

Qual mormorio soave  
 D'aura tra frond'et fronde,  
 Dolc'armonia d'angelico concento,  
 Quetasi l'aere e'l vento  
 Che tace il tutto et risonar sol Ave.  
 S'ode et sola risponde  
 Candida virginella:  
 Ecco, Signor, l'ancella  
 A cui per obedir nulla gli è grave.  
 O che lieta novella  
 Perche pareggi homai la terra e'l cielo:  
 Vergine Donna a Dio di se fa velo.

Like the sweet murmur  
 of a breeze from branch to branch,  
 sweet harmony of angelic concord,  
 the air and wind grow quiet  
 so all is silent but the sound "Ave".  
 Humbly and alone, the  
 chaste virgin responds:  
 "Behold, Lord, the handmaiden  
 to whom obedience is never heavy."  
 O what happy news,  
 for earth and heaven are made equal:  
 a virgin makes of herself a veil for God.

**Qual mormorio soave**

Luca Marenzio  
 (Italian; c.1553-1599)

*Like the sweet murmur*                      *Of a breeze from*

S1                      1                      Qual    mormo - - rioso - a - ve    D'au - - ra tra

S2                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      ...tra

A                      Qual    mor-mo - - rioso - a - ve    D'au - - - - - ra tra

T                      8                      Qual    mor-mo - - rioso - a - ve    D'au - - - - - ra tra

B                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -

*branch to branch,*                      *Sweet*                      *harmony*                      *of*

S1                      8                      fron - d'et fron - - - de,    Dol - - - c'ar - - mo - nia

S2                      fron - d'et fron - - - de,    Dol - - - c'ar - - mo - nia d'an -

A                      frond'et fron - - - de,    Dol - - - c'ar - - mo - nia d'an -

T                      8                      fron - d'et fron - - - de,    Dol - - - c'ar - - mo - nia

B                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -                      - - - - -

...Dol - - - c'ar - - mo - nia d'an -

From Marenzio's first book of spiritual madrigals for five voices (1584). Based on the Steven Ledbetter edition published by The Broude Trust, New York. The notation in the present edition is a major second higher than the original.  
 21 Sep 2002

*angelic concord,*

*Quiet grow*

16 22

S1 d'an-ge-lico concen - to, d'an-ge-lico concen - to, Que - - ta - -

S2 -ge - lico concen - to, d'an-ge-lico concen - - to...

A -ge - lico concen - to, d'an-ge-lico, d'an-ge-lico concen-to, Que - - ta - -

T d'an-ge-lico concen - to, d'an-ge-lico concen-to, Que - - ta - -

B -ge - lico concen - to, d'an-ge-lico concen - - to, Que - - ta - -

*the air*

*and the wind So that silent*

*is*

23 28

S1 -si l'ae - - - re e'l ven - - - to Che ta - - ce il

S2 l'ae - - - re e'l ven - - - - to...

A -si l'ae - - - re e'l ven - - - to Che ta - - ce il

T -si... e'l ven - - - to Che ta - - ce il

B -si l'ae - - - re e'l ven - - - - - to Che ta - - ce il

*all and echoes*

*only "Ave";*

29 35

S1 tut - - to et ri - sonar, et ri - sonar sol A - - - -

S2 et ri - sonar, et ri - sonar sol A - - - -

A tut - - to et ri - so - nar, et ri - sonar sol A - - - -

T tut - - to et ri - so - nar sol A - - - -

B tut - - to et ri - sonar, et ri - sonar sol A - - - -

*Humbly and alone responds*

36 42

S1 -ve. S'o - - de et so - la ri - sponde, et

S2 -ve. S'o - - de et so - la ri - sponde, et

A -ve. S'o - - de et so - la ri - spon-de,

T -ve. ... et so - la ri -

B -ve. S'o - - de et

*The chaste virgin:*

43 48

S1 so - la ri - spon-de Can - dida vir-gi-nel - la: Ec -

S2 so - la ri - spon-de Can - dida vir-gi - nel - - - la: Ec -

A et so - la ri - spon-de Candida vir-gi - nel - - - la: Ec -

T -spon-de ...

B so - la ri - spon-de...

*"Behold, Lord, the handmaiden To whom obedience*

49 55

S1 -co, Signor, l'an - cel - - la A cui per o-bedir nul - -

S2 -co, Signor, l'an - cel - - la A cui per o-bedir nul -

A -co, Signor, l'an - cel - - la A cui per o-bedir nul - -

T

B

*is never heavy."*

*O what happy news,*

56

S1 -la gliè gra - - ve. 62 O che lie-ta novel - la, O che lie-

S2 - la gliè gra - - ve. O che lie-ta novel - la, O che lie-

A -la gliè gra - - ve. O che lie-

T - - - - - O che lie-ta novel - la

B - - - - - O che lie-ta novel - la, O che lie-

*for equal made are earth and*

63

S1 -ta novel - la... 69 la ter - - ra e'l

S2 -ta novel - la Per - che pa - reggi ho - mai la ter -

A -ta novel - la Per - che pa - reggi ho - mai la ter - -

T - - - - - Per - che pa - reggi ho - - mai la

B -ta novel - la Per - che pa - reg - gi ho - mai la ter - -

*heaven:*

*A Virgin Lady, for God, of herself*

70

S1 cie - - - - lo: Ver - gi-ne Don-na a 76

S2 - ra e'l cie - - lo: Ver - - gi-ne Don - na, Ver - gi-ne

A -ra e'l cie - - - - lo: Ver - gi-ne Don - - - - na a

T ter-ra e'l cie - - lo: Ver - - gi-ne Don-na a Dio di

B -ra e'l cie - - - lo: Ver - gi-ne Don - na a

*makes a veil.*

77 83

S1 Dio di se fa ve - - lo, di se fa

S2 Don - - - na a Dio, Ver - - gi-ne Don - na a Dio

A Dio, Ver - - gi-ne Donna a Dio di se fa ve - -

T se fa ve - - - - - lo, Ver - - gi-ne Don - -

B Dio, Ver - - gi-ne Don - na a Dio

84 90

S1 ve - - - - - lo, Ver - - gi-ne Donna a Dio

S2 di se fa ve - - - - - lo,

A -lo, Ver - - gi-ne Don-na a Dio di se fa ve -

T -na a Dio di se fa ve - - - lo, di se fa

B di se fa ve - - - - - lo,

91 96

S1 di se fa ve - - - - - lo.

S2 di se fa ve - - - - - lo.

A - - - - - lo, di se fa-ve - - - - - lo.

T ve - - - - - lo, di se fa - ve - - - - - lo.

B di se fa ve - - - - - lo.